



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра русского языка и литературы

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
(МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ)

На тему: Принципы лексикографического описания экспрессивной лексики в
аспекте РКИ (на материале произведений М. Задорнова)

Исполнитель Халиллаев Яшна Мавламбергенович
(фамилия, имя, отчество)

Руководитель кандидат педагогических наук

(ученая степень, ученое звание)

Васильева Инга Владимировна

(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой

кандидат педагогических наук, доцент

Кипнес Людмила Владимировна

«11» декабря 2019 г.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

2019

	.....	2
1	-	
	.....	6
1.1	.	
	.....	6
1.2	.	
	.....	10
1.3	.	..... 17
	.....	21
2		.22
2.1		..... 22
2.2		..... 35
2.3		..... 45
	.....	47
3		
	.	..... 49
3.1	(
	)	..... 49
3.2	.	
	.....	63
	.....	91
	.....	94
	.....	97

, ,

,

. ,

.

.

,

-

,

,

.

-

-

.

-

-

.

:

-

,

;

-

,

;

-

;

,

;

-

;

-

;

-

,

;

-

. .

.

:

,

,

,

,

.

-

,

. .

,

. .

,

. .

-

,

. .

,

,

,

,

,

,

,

,

,

,

,

,

,

,

.

,

,

.

,

,

.

.

,

,

,

.

,

,

.

.

,

,

,

,

.

,

,

,

.

,

,

-

.

-

;

;

,

;

,

;

;

.

,

;

;

.

,

,

.

;

;

;

.

,

.

,

.

1 -

1.1

« » ('lexikos' –
 'graph' - ' ').
 : « » « ».
 –
 , ,
 ,
 .
 1. ,
 (1986, . XVIIa) « » ,
 « » « »
 « » ,
 « ».
 . . (1916, . 26)
 « » ,
 «
 ».
 ».
 « » (1938, . 26)
 « » :
 « (.), ».
 (1953, . 24) (1973, . 14)

¹ []: / . . - . :
 . , 1985.- . 5.

: « — ,
 » (, 3- . 1973, . 14)².
 «
 » , —
 3.
 ,
 ,
 : «
 ». . ,
 « » :
 « . - , .
 ,
 ,
 »⁴.
 .
 , -
 ,
 () ,
 ,
 5. 1936
 1940
 () ,

² : [] / - ., 1977.
 — . 19.
³ / , [] ;
 . - 3- . - . : . ., 1989. — . 25.
⁴ [] : . / - . :
 . ., 1985. - . 6.
⁵ [] / - ., 2004. — . 44.

(, , , .).

,

, ,

,

.

, ,

8.

,

,

,

, ,

.

,

:

-

-

(

)

.

(

)

.

.

,

.

.

, . . . ,

,

9.

.

, « »

: 1)

, ,

,

; 2)

, . . .

; 3)

,

,

,

8

, . . . , 1985.- . 8-9.

[]: . . . / - . :

9

, 14. - . :

, 1983.- . 14. []/ . . . //

1.2

...
: «

...»¹⁰

XX

(,)

(1939 .) [1, . 278]

(1966 .)¹¹ ,
 « »,
 « », .
 :
 - . (1971 .)¹² - ;
 - . . (1971 .)¹³ , , ;
 - . . (1994 .), , « , , »¹⁴ ;
 - . . (2004 .), , « () , »¹⁵ ;
 - . . (2007 .), , : « - : , , , , , . »
 - , .

¹¹ , 1966. - . 3
¹² Zgusta, Ladislav. (1971). Manual of Lexicography. Janua Linguarum Series Maior, 39. Prague: Academia / The Hague: Mouton, - 199
¹³ : - : , 2005. - . 16
¹⁴ . - ., 2009. - . 72.
¹⁵ . - ., 2004. - . 31

, , (,
 , , , .) . .»¹⁶ .
 .¹⁷ ,
 —
 .
 .
 . . . : «
 ,
 ,
 « » ,
 , .
 ,
 :
 1.
 , , , „ ,
 ;
 , , .
 2.
 , , .
 , .
 3.
 :
 (. .), (. .) .
 , , .
 4.
 .

¹⁶ . . . : . — .: « »; / :

¹⁷ Haiman J. (1980). Dictionaries and Encyclopedias. *Lingua*, 50, . 329

»²¹.

11

(1966

.)²²,

14

)

(

).

: 1)

; 2)

²³.

»²⁴.

²¹

²²

²³

2005. – .8-9

²⁴

, 2004. – .265.

, 1966. – 46 .

//

. – 1985. – 1. –

, , . . . : « —

»²⁵.

(2004 .),

: «

»²⁶.

29

: «

: 1)

); 2)

— (,

); 3)

— (,

); 4)

— (,

).

»²⁷.

(.) .

25 — . : . , 2009. — . 10.
 26 — . , 2004. — . 30
 27 — . , 2004. — . 7

— . . (1952 .)²⁸,

— , ;

— . . (1980 .)²⁹,

20 ();

— . . (1985 .)³⁰,

.

,

,

:

1.

() (,

,).

, , , , —

, .

, , , ,

. ,

,

.

2.

.

.

²⁸

1952. — 2. — . 85-103.

²⁹

∴ , 1980. — 352 .

³⁰

∴ : 1985. — . 70-72.

//

/

//

1.3

()

32

33

34

35

31

2015. – . 171–176.

32 . . . , 1985.- . 47.

33 [, 2008].

34 / – ., 2007. – . 5.

35 . . . , 1985.- . 47.

// : «»

[]: . / – . :

- []:

[]: . / – . :

，
 ，
 —
 .
 ，
 « ».

(，
) .

，
 ;
 ;
 / ;
 38 .
 ;
 ;
 ;

« » .

36
, 1985.- . 48.

37
 38

[]: / -
 []/ -, 1990, . 86.
 []/ -, 1990, . 87.

. ,
 : 1. (), 2.
 , 3. , 4. , 5.
 , 6. (,
).
 : 1. (), 2. ,
 3. , 4. , 5.
 , 6. , 7.
 , 8. (,).

, , «
 » .

³⁹ , . . .
 1959, . 201.
⁴⁰ , . . .
 - . : , 1958, . 56.

[] / . . . - . : . . . ,
 () /

/

41

.

,

42

.

43

.

((),
 (,), (()
) (,
 ,).

, ,
 , ,

, , .

41 [] / - ., 1990, . 111.
 42 , [] / //
 . 14. - .: « », 1977, . 108.
 43 , []:
 / - ., 2007. - . 7.

2

2.1

« » (. lexikos –
'). – ,
 . « »
 . – («
 »), ()
« » , . .).
« »: « » , «
 . . .
 , . . . –
 ,
() ,
 .
44 .
 , . . .
 :
1) (,
 ,);
2) ()
 ,);
3) (, ,
 ,
 . . .)⁴⁵ .

⁴⁴

⁴⁵

...
:
1. - ,
,
.

, , , (), ().

2. - , -
,
(
) ,
, , , . . .

3. ,
,
;
46
.

: - 47
.

46
4-
47
448

: / . . . , -
,2014.- .71.
: . . . /-11- .- .: - ,2010.-

, . . .

,

.

,

,

,

-

.

,

. . . ,

48

,

.

(/ , , -
 ; / , , ,
 , - -),
 (, , , ,).

. ∴ - , - .

(

) (

). ∴ , , -

; , , , -

; , , , ,

, - . . .

48
 2006. — . 56.

,
.
(,),
, (), (),
().

,
.
,
.
,
,
.
,
.

(,),
(, , ,)
(,).

,
:
, ,
:
, , , , , .

- : 1)
- ; 2)

.
-
.
:
:
.

(
:
-
)
(
)⁴⁹.
.
.
,
,
,
.
-
,
,
.
« » (.
expressio -),
-
-
, . . .
, . . .
,
.
∴ , -
.
,
(,),
∴ , , , ,
, .
-
,
« » ,

⁴⁹ , 1997.

1. () . , , : , , , , , .

2. , - , , , , , . : , , .

3. - , , , ; - , , , , . , , , .

- , , : (.) - (.) - , (.).

50 - : , 1997.
51 - : , 1997.

,
(...): , ,
, . ,
:
, .
.
.
, , , - ,
, , .
, .
() .
(), (,),
(,).
(,),
(), (), (),
(), ().
,
,
:
.
(), (,),
(), (, ,).
: (),
(), (), (),
(), (),
(), (), ().

() .

,)
 ,)

; - , , -
 , .

, , , , -
 , , , , -
 .

: , () , (,) ,
 () , () . .

, , - ,
 : , . .

, ,
 .

.
 ,
 .
 ,
 .
 -
 ,
 :
 ,
 ,
 .
 -
 .
 , . . , .
 . , . . .
 ,

52

. , . . , . . ,
 -
 . . . , . . , . .
 ,

53

, . . , . . .
 .

52 - , . . / . . - //
 53 - , . . . - .: , 1958. - . 104 / . . - //
 . - .: , 1958. - . 103

,

,

,

,

.

.

.

.

-

.

,

.

,

.

,

,

-

,

.

.

,

,

-

,

-

.

.

,

,

.

.

,

.

,

.

- »,
- ,
- ,
- ».
-
- ,
-
- :
- 1) (), - .
 - 2) —
 - 3) , , ; -
 - 4) ;
 - 5) ,
 - 6) , · ;
 - 7) - —
 - 8) ; -
-
- ,
- ,
- ·

... , -
,
,
-
- (... ,
).

4 :

1. - , .
 2. - , .
 3. - , .
 4. - , .
- ... - , ;
... /
... - , ;
... , .

(
)

,

,

,

,

.

-

-

.

-

,

.

,

,

,

,

.

(

,

,

,

),

.

-

: 1)

; 2)

; 3)

.

-

:

,

,

,

,

,

,

,

,

,

.

-

.

,

()

.

.

,

,

.

,

,

-

,

(

),

-

,

,

.

,

,

,

.

,

,

.

,

-

"

"

,

-

.

,

.

,

,

,

.

,

.

.

-

.

,

.

,

.

. , . .

-

-

,

,

57

.

. , . . ,

-

.

. . . .

. . -

,

,

,

58

.

,

,

,

.

, ,

|

.

,

,

,

.

.

, |

.

57

, . .

/ . . //

- . - 2008. - . 13. - 3. - . 561

58

- , . .

/ . . - //

. - . : , 1958. - . 124

(,).

59

(, ;).

« ».

:

,

,

-

,

,

(

,

)

,

« »

(,).

-

.

(, !

59
.: , 2005

»/ . . . - . . . , -

- .).

. , . . .
— «
,
».

,
« / , »
,
«
,
», « »
».

(- -)

(- - !).

: , (,
) , - , - ,

, -

2.3

· , , , .

(-),

(- ; -),

(- ,

-).

:

(,

), - (

, ,).

(),

·

) , ;)

- ;)

, - , ,

, - , -

- 60 .

«
» . . .

. („ „ „ . . .),
„ . -
„ „ „ „ .

- 1) ∴ , , , ,
2) ∴ , , , .
,
(, ,
-),

.
,
- - ,
,
.
,
- , ,
∴ , -
.
- ,
,
,

, () : ,
(); 3 : ,
, .
-
, ,
, .

— « » , .

— (. .) .

- ;
- ;
- ;
- ;
- ;
- ;
- ;
- () .

() ,

(,) .

,

,

, ,

,

.

,

(-),

,

.

-

,

-

.

:

,

;

;

.

,

-

.

,

,

4

:

. , . . .

,

,

,

.

. . .

-

,

63

.

. . .

,

,

;

,

,

64 . . .

65 .

. . .

-

-

:

,

,

,

,

,

, -

,

66 .

,

.

,

,

.

.

.

,

,

.

.

. . .

,

,

64 . . .

/ . . . // . - .: -

. . . , 1964. . 81

65 // . - 2009 - 10. - . 30 / . . ,

66 // . . . - 2009 - 10. - . 30 / . . . - .: , 1977. - . 24

， ，

，

·

，

，

-

，

·

， · ·

，

(

，

，

)

70

·

，

·

，

·

·

，

，

；

，

，

·

，

，

，

·

，

·

»⁷¹.

(
)

,

(, - ,
)

(, , , ,)

-

,

,

,

,

,

..

,

,

,

,

,

1)

2)

3)

« »

- 1. ;
- 1.1. ;
- 1.2. ;
- 2. ;
- 3. ;
- 4. ;
- 5. ;
- 6. ;
- 7. ;
- 8. .

· , , , .
 , (,
 ,) . « ,

»⁷³ .

- . - .
 :

« ,
 »⁷⁴ .

- . ,
 ,

⁷³ . . . , 1970. . 98.
⁷⁴ . . . , 1970. . 98

..., " ,
" - ,
" ...
"78
».
«
».
:
».
»⁷⁹
" " / "

⁷⁸ M. (). ., 1989. - .
131
⁷⁹ . . . , 1982. . 76.

1.

2.

3.

1.

(1);

(2);

(3).

:"

» « ». - ,
1945 «
».
3. , , 2,
, :
.
3
, - «
» , . ,
2 3, ,
.
:
.
: " ,
"84 .
:
" ..."
,
(
3);
(,),
, ,
2,
,

⁸⁴ M. (). ., 1989. - .
130.

-).

,

(
).

-

,

:

(2),

-

(1).

.

,

-

.

.

.

,

,

,

,

,

.

-

,

,

,

,

..

.

,

.

"

:

»⁸⁷

,

,

:

-

,

88

(

) -

89

87 1987. - . 133
88 1987. - . 796.
89 1987. - . 21.

" " . ,

.

-

.

.

" " , .

-

.

,

.

: « , - ,

,

»⁹¹.

" "

-

,

(

).

, « - », «

»-

⁹¹ M. (). ., 1989. - .
122

. ,
 ,
 . ,
 . ,
 : ,
 . ,
 , ,
 : 2
 : 2 + 3 4-
 : " ,
 " ,
 !"... ,
 : " -
 !" ? ,
 ...»⁹² .

⁹² M. (). ., 1989. - .
 130

,

.

,

«

!»,

,

—«

—

!»

,

,

.

,

"

"

,

,

.

:

.

—

,

,

,

.

.

,

,

,

,

—

.

.

,

,

,

.

,

,

!

.

—

.

,

, . , , . ,

- ,

, . , ,

, , , , ,

.

.

,

.

-

.

,

.

,

.

,

,

-

,

,

-

,

-

,

(

,

).

4. ,
5. (),
6. , , .
7. , , (, . .).
8. , .
9. (, ,).
10. , . , , (). , , .
1. , .
2. .
3. .
4. .
5. (,).
6. .

7. () ,

8. , ,

9. .

10. .

1. .

2. .

3. .

4. ,

5. .

6. , , .

7. , ,

8. .

9. .

10.

1. .

2. .

3. .

4. ().

5. .

6. .

7. ,

8. ,

9. ,

10. .

6. « ».

7. ,
,

8. ,
.

9. .

10. ,

.

1. ,

.

2. .

3. ,

.

4. .

5. ,

.

6. .

7.

.

8. ,

.

9. .

10. ,

.

1. , .

2. ,

,

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

800
1200 [55, .47].

[38, .89].

(,); (, ,).
(- -);

(— , —).

·
,
· , ,
·
- , -
:
: — ? ?
- ? ? -
- · -
·

(· , , ·).

, , , , , , , ,
· ,
, , ·
· , , , , , , , ,
· ·
· , , ,
· , , ,
· , , , ; - - ;
- ; - ·
,

[55, .48].

1.

(, ,),

;

2.

;

3.

();

4.

;

(). ,

1- 2,

, -

, . -

, ,

.

,

.

.

.

,

,

-

,

.

()

,

,

.

,

,

.

,

1

.

,

.

:

-

.

-

,

,

,

· , ,
- , ()
().

, ,
/ , .
- / .
- ,
/ / -

- .
,
,
· :
, .
, ,

·
,
, — -
,
· - :
- :

2300

.

,

:

1.

;

2.

;

3.

;

4.

-

;

5.

-

;

6.

;

7.

.

2300

,

.

.

-

,

.

(

,

)

,

.

,

,

,

,

() .

«

»

,

.

,

.

,

,

,

.

,

,

-

,

.

,

.

,

,

.

12. - . . .
// . - .: , 1958. - . 103- 124.
13. . . .
(
-):
. - - - , 2010. - 22 .
14. . . . : . . - 11- . -
. : - , 2010. - 448 .
15. . . . //
. 14. - . :
« » , 1977. - . 108-109.
16. . . .
// . . 14. - . : ,
1983. - . 96-102.
17. . . . - . : , 2000. -
164 .
18. . . . //
. - . : , 1990. - 654 .
19. . . . //
; . . .
. - . : , 2003. - 506 .
20. . . .
// . - 1985. - 1. - . 3-12.
21. . . . , 1974. - 396 .
22. . « . . . » / . . .
. - , - . : , 2005.
23. . . .
. . . . : : . , 2006. - 186 .
24. - . , 2009. -
432 .

25. . . . :
. - .: « »;
« »; « »;
« », 2004. – 795 .
26. M. ()
). ., 1989. . 123 - 142.
27. . ., . ., H. .
//
1983. . 240.
28. . . //
-
. - : 1985. – . 70-72.
29. . . . 2 -
., . — .: : , 2006. — 696 .
30. . ., . ., . .
: . - 4- ., . - .: ;
, 2014. – 464 .
31. . ., . . . - ., 2004. –
288 .
32. . . . - ., 2004. – 245 .
33. . . . - .: .
, 1977. – . 24
34. . . //
. - .: - . - ,
1964. . 81
35. . . /
, . - .: ,
1976. – . 30-46.

36. . . . ,
// . - 2009 - 10. - . 30
37. . . .
: . - , 2007. - 443 .
38. / . . . , [. . .]; - 3-
. - .: . . . , 1989.
39. . . .
// - . - 2008. - . 13. -
3. - . 559-562.
40. - . ,
1990, . 86-87, 111.
41. . . . -
-
: - , 2015. - 18 .
42. [. . .]: . . . / - . . . ; : : . ,
- 1988.
43. . . . 1- . -
. : . , 1994. - 148 .
44. - .: . , 1995. - 247 .
45. , 1987. - 1145 .
46. . . .
// . - 1952. - 2. - . 85-103.
47.
. - .: . , 1984. - 222 .
48. -
. : . , 1981
49. - . :
. , 1959. - 358 .

50. - .: - « », 1990. -181 .
51. - .: - , 1966. - 46 .
52. : . / - , 1998. - 256 .
53. / ; - 13- . - .: - , 2008. - 278 .
54. - .: , 1997. - 246 .
55. - .: , 2004. - 147 .
56. / , . - .: , 1980. - 352 .
57. // - 2015. — 4-2. — .
- 53—58.
58. - ., 2012. - 455 .
59. []: . / - .: , 1985.- 189 .
60. C // . - 2014. 1. - . 96-101.
61. // : : « », 2015. - . 171-176.
62.: , 1974. - 114 .

63. . . .
 (). – .: , 1958, . 56.
64. . . .
 « » // . –
 , 2018. – . 188–201.
65. . . . – .: , 2009. – 336
 .
66. . . . – .: .
 , 2004. – 432 .
67. . . . –
 // . 1997. 6.
68. Haiman J. (1980). Dictionaries and Encyclopedias. *Lingua*, 50, . 329-357.
69. Zgusta Ladislav. (1971). *Manual of Lexicography*. *Janua Linguarum Series Maior*, 39. Prague: Academia / The Hague: Mouton, 360 p.